

† † † HOKEHANKISD † † †

EMMI HAGOP ARABIAN
ASSADOUR , HNAZANT & MANUG ARABIAN
ADAM, VARTANOUSH AND MARY ARABIAN
ASSADOUR, SATENIG AND HRIPSIME OSKANIAN
ARABIAN AND OSKANIAN DECEASED FAMILY MEMBERS

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Arabian Family

HAGOP ASTARJIAN
HAROUT PANOIAN
MOSIG SEKLEMIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Sarkis & Kayane Tatarian and Family
Tro & Zepur Kassarjian and Family

HOVHANNES GARABET ACHEKIAN (8th Anniversary)
VEHANOUSH HALADJIAN (7th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Azniv and Ani Achekian
Khatchig and Maral Achikian & Garine and Soline
Alice Edwards

COSTANTINA SERAFIM TOROSSIAN (20th Anniversary)
ANTRANIK TOROSSIAN (12th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
James & Sarine-Koftikian Olden

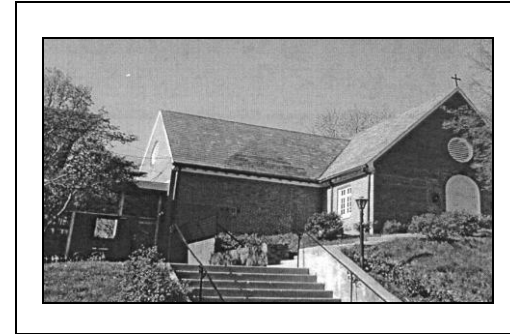
☪ ☪
2021 FEASTS

- November 6 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 20 Feast of All Saints
- December 4 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 18 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 25 Saint Stephen the Protomartyr
- December 27 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist



Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☪ SUNDAY, NOVEMBER 7, 2021 ☪



ՉԱՅՆ ԱԿ

ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏՔ Ը. ԿԻՐԱԿԻ
EIGHTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

«ՀԱՍՍՍԵՂ ՀԱՅ ԳՊՐՈՅ»Ի
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.
Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԵՓԵՍԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

(5. 15 - 33)

Հետեւաբար ձեր ապրելակերպին ուշադրութիւն ըրէք: Մի՛ ապրիք անմտօրէն, այլ՝ իմաստուններու պէս: Օգտագործեցէ՛ք ժամանակը, որովհետեւ այս օրերը շար են: Ուստի անմտութիւն մի՛ ընէք. հասկցէք թէ ի՛նչ կ'ուզէ Տէրը ձեզմէ: Գերին մի՛ դառնաք գինիին, որ անառակութեան կը տանի. այլ մասնաւորաբար Սուրբ Հոգիով լեցունեցէք, իրարու հետ սաղմոսներով, օրհնութիւններով եւ հոգեւոր երգերով խօսեցէք, եւ ձեր սիրտերուն մէջ միշտ երգեցէք ու սաղմոս ըսէք Տիրոջ, ամէն բանի համար միշտ շնորհակալութիւն յայտնելով Հօր Աստուծոյ, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի անունով:

Քրիստոսի հանդէպ ձեր պատկառանքը արտայայտեցէ՛ք՝ իրարու հնազանդելով:

Կինե՛ր, հնազանդեցէ՛ք ձեր ամուսիններուն, ինչպէս Տիրոջ պիտի հնազանդէիք. որովհետեւ ամուսին մը իր կնոջ գլուխն է, այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս գլուխն է եկեղեցիին, իր մարմինին, որուն Փրկիչն է ինք: Հետեւաբար, ինչպէս եկեղեցին Քրիստոսի կը հնազանդի, այնպէս ալ կիները ամէն բանի մէջ իրենց ամուսիններուն թող հնազանդին:

Այրե՛ր, սիրեցէ՛ք ձեր կիները այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս սիրեց եկեղեցին եւ իր կեանքը տուաւ անոր համար, որպէսզի՝ ջուրի լուացումով զայն մաքրէ եւ իր խօսքով սրբէ, այնպէս մը՝ որ եկեղեցին իրեն ներկայանայ ամբողջական փառքով, առանց ոեւէ արատի կամ խորշոմի կամ ուրիշ թերութեան, այլ՝ ըլլայ սուրբ եւ անարատ: Ծիշղ նոյն ձեւով, ամուսիններ պարտին իրենց կիները սիրել որպէս իրենց մարմինը. որովհետեւ իր կինը սիրողը իր սեփական մարմինը սիրած կ'ըլլայ, եւ չկայ մէկը որ իր մարմինը անտեսէ. ամէն մարդ ալ կը սնուցանէ եւ կը խնամէ իր մարմինը, ինչպէս Քրիստոս կը սնուցանէ եւ կը խնամէ եկեղեցին՝ իր մարմինը, որուն անդամներն ենք բոլորս, անոր մարմինէն ու ոսկորներէն: Սուրբ գիրքին մէջ գրուած է. «Ահա այս պատճառով այրը պիտի թողու իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»: Աստուծոյ ծրագրին կապուած կարեւոր ճշմարտութիւն մըն է ասիկա, որ ըստ իս Քրիստոսի եւ եկեղեցիին կը վերաբերի: Բայց նոյնը կը վերաբերի նաեւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին, որովհետեւ իւրաքանչիւր այր պէտք է իր կինը սիրէ իր անձին պէս, եւ ամէն կին պէտք է յարգէ իր ամուսինը:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (8. 49 - 57)**

Մինչ Յիսուս կը խօսէր, ժողովրդապետին տունէն մէկը եկաւ եւ անոր ըսաւ,

- Աղջիկդ մեռաւ, այլեւս մի՛ յոգնեցներ վարդապետը:

Յիսուս ասիկա լսելով՝ ըսաւ ժողովրդապետին.

- Մի՛ վախնար, միայն հաւատա՛ եւ աղջիկդ պիտի ապրի:

Երբ Յիսուս ժողովրդապետին տունը հասաւ, չձգեց որ ոեւէ մէկը ներս մտնէ՝ բացի Պետրոսէն, Յակոբոսէն, Յովհաննէսէն եւ աղջկան հօրմէն ու մօրմէն: Ներս գտնուողները բոլորն ալ կու լային ու կ'ձողբային: Յիսուս ըսաւ անոնց.

- Մի՛ լաք. աղջիկը մեռած չէ, այլ կը քնանայ:

Անոնք զինք կը ծաղրէին, որովհետեւ գիտէին որ աղջիկը մեռած է: Յիսուս բոլորն ալ դուրս հանեց, ապա բռնեց աղջկան ձեռքէն եւ բարձրաձայն ըսաւ.- Աղջի՛կս, ոտքի՛ ել:

Անմիջապէս անոր հոգին վերադարձաւ եւ ոտքի կանգնեցաւ: Ապա Յիսուս հրամայեց որ ուտելիք տան աղջկան, մինչ ծնողները ապշահար եղած էին: Յիսուս անոնց պատուիրեց որ պատահածին մասին ոեւէ մէկուն բան չըսեն:



SCRIPTURE READINGS



EPHESIANS (5:15-33)

Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart, always and for everything giving thanks in the name of our Lord Jesus Christ to God the Father.

Be subject to one another out of reverence for Christ. Wives, be subject to your husbands, as to the Lord. For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church and gave himself up for her, that he might sanctify her, having cleaned her by the washing of water with the word, that he might present the church to himself in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. Even so husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no man ever hates his own flesh, but nourishes and cherishes it, as Christ does the church, because we are members of his body. "For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one." This is a great mystery, and I mean in reference to Christ and the church; however, let each one of you love his wife as himself, and let the wife see that she respects her husband.



SCRIPTURE READINGS



LUKE (8:49-57)

While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue ruler. "Your daughter is dead," he said. "Don't bother the teacher any more."

Hearing this, Jesus said to Jairus, "Don't be afraid; just believe, and she will be healed."

When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her.

"Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep."

They laughed at him, knowing that she was dead. But he took her by the hand and said,

"My child, get up!"

Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.



****DAYLIGHT SAVINGS TIME – Don't forget
to turn your clocks back**

**ԵՕԹ ՄԱՀԱՅՈՒ ՄԵՂՔԵՐ
SEVEN DEADLY SINS**

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. Հպարտություն | 1. Pride |
| 2. Նախանձ | 2. Envy |
| 3. Բարկություն | 3. Anger |
| 4. Ծուլություն | 4. Sloth |
| 5. Ազահություն | 5. Covetousness |
| 6. Որկրամոլություն | 6. Gluttony |
| 7. Բղջախոտություն | 7. Lust |

**ԵՕԹ ԱՌԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
SEVEN VIRTUES**

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. Խոնարհություն | 1. Humility |
| 2. Եղբայրասիրություն | 2. Fraternal love |
| 3. Հեզություն | 3. Meekness |
| 4. Աշխատասիրություն | 4. Diligence |
| 5. Ողորմասիրություն | 5. Mercifulness |
| 6. Ժուժկալություն | 6. Abstinence |
| 7. Ողջախոտություն | 7. Chasteness |

ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ԱՌԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. Խոհեմություն | 1. Prudence |
| 2. Արիություն | 2. Bravery |
| 3. Արդարություն | 3. Justice |
| 4. Բարեխառնություն | 4. Temperance |

Բայց, այս բոլորին գլուխը **ՍԷՐ** – ն է
But, the head of all this is **LOVE**



**NEW MONTGOMERY COUNTY MASK
REQUIREMENT**

Effective Thursday, October 28 at 12:01 AM, Montgomery County suspended its mandate requiring face coverings indoors in locations accessible to the public. Despite this change, businesses and other organizations can continue to require customers or visitors to wear a mask in their establishments.

Based on this update Soorp Khatch Armenian Apostolic Church no longer requires masks for all COVID-19 vaccinated individuals in keeping with Montgomery County and Maryland guidelines. However, we encourage all unvaccinated individuals, including all children under age 12, and those individuals at high risk to continue to wear masks for their own protection. As we transition to no longer requiring masks, we ask that everyone respect each other's decisions regarding their health and continue to show courtesy to our fellow parishioners.



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Announcement: On Sunday, November 14, 2021, H.E. Archbishop Anoushavan Tanielian will ordain acolytes Antranig & Paul Tatarian.

Հրեշտակ կը նշանակէ պատգամաւոր, սուրհանդակ, նախակարապետ կամ երկնային դեսպան: Աստուածաշունչը կը վկայէ, որ հրեշտակները ստեղծուած են առաջին օրը՝ լոյսին հետ միասին:

Ըլլալով անդրանցական տարածքի բնակիչներ, հրեշտակները զերծ են ժամանակի ներգործութենէն եւ չունին սեռական յատկանիշ: Անոնք կը ներկայացնեն Աստուծոյ երկնային զօրքերը, որոնք ունին իրենց զօրագլուխ-ղեկավարները՝ Գաբրիէլ, Միքայէլ, Ռաֆայէլ, Անայէլ, Ուրիէլ, Ադոնիէլ, Փանուէլ, Բարաքիէլ, Երեմիէլ, Սաղաթէլ եւ այլ առաջնորդ հրեշտակապետներ:

Հին Կտակարանին մէջ, անոնք հանդէս կու գան որպէս Աստուծոյ ներկայացուցիչներ, միջնորդներ՝ հոգեւոր եւ նիւթական աշխարհներու միջեւ. եւ այս հանգամանքը իր նորորակ դրսեւորումը կը գտնէ Յիսուս Քրիստոսի անձին մէջ: Իբրեւ այդպիսին անոնք ներկայ են արդէն Հին Կտակարանին մէջ՝ իբրեւ «Տիրոջ հրեշտակ» կամ «Աստուծոյ հրեշտակ» անուկով:

Համաձայն Հայ Եկեղեցւոյ հրեշտակաբանութեան, Հրեշտակները «անմարմին գոյացութիւններ են, իմացական, անձնիշխան, մշտաշարժ, անմահ եւ սպասաւոր Աստուծոյ»:

Հրեշտակները, երկինքի մէջ անընդհատ կը փառաբանեն զԱստուած: Սակայն անոնց մէկ մասը չարաշահելով իրեն վերապահուած ինքնիշխանութիւնը, ապստամբեցաւ Աստուծոյ դէմ եւ դարձաւ չար հրեշտակ կամ սատանայ, դեւ: «... Աստուած մեղանշած հրեշտակներուն իսկ չխնայեց, այլ՝ զանոնք տարտարոս նետել տուաւ, ուր խաւարին կապանքներով կապուած՝ կը պահուին մինչեւ դատաստանի օրը» (Բ Պետրոս 2-2-4):

An angel appoints a deputy, messenger, forerunner, or heavenly ambassador. The Bible testifies that angels were created on the first day along with light.

Being inhabitants of the transcendental area, the angels are free from the influence of time and have no sexual characteristics. They represent God's heavenly armies, led by Gabriel, Michael, Raphael, Haniel, Uriel, Adonel, Remiel, Raguel, Jeremiah, Chamuel, and other leading archangels.

In the Old Testament, they act as God's representatives, mediators between the spiritual and material worlds. and this circumstance finds its new manifestation in the person of Jesus Christ. As such, they are already present in the Old Testament as the "angel of the Lord" or "the angel of God."

According to the archeology of the Armenian Church, Angels are "incorporeal beings, knowledgeable, sovereign, everlasting, immortal and serving God."

The angels in heaven constantly glorify God. However, some of them, abusing their reserved sovereignty, rebelled against God and became an evil angel or Satan, a demon. (Peter 2: 2-4).

ՈՒՇԱԴՐ ՈՒԹԻՆ

Սիրելի՛ հարազատներ,

Վստահ եմ, որ դուք ալ ինձի չափ ոգևորուած էք և քաջալերուած՝ սպասողական 19 անորոշ ամիսներէ ետք մեր եկեղեցւոյ և համայնքի բնական կեանքին վերադարձով: Այդ ընթացքին, մեր եկեղեցական արարողութիւններն ու պատարագները ընթացան անխափան՝ բայց մեր ժողովուրդի գրեթէ մեծամասնութեան բացակայութեամբ:

Այսօր, մեծ մասամբ վերականգնուած է ամէն ինչ եւ Սուրբ Խաչն ու Համաստեղ Դպրոցը աշխուժացած են մեր հաւատացեալներու ներկայութեամբ եւ մեր սիրասուն զաւակներուն ուրախ վազվոտութեամբ ... Եւ մանաւանդ, որ ձեր աջակցութեամբ ունեցանք ակնկալուածէն աւելի յաջող տօնավաճառ մը, պազար մը:

Մեր յառաջիկայ աւանդական կարեւորագոյն ձեռնարկը՝ եկեղեցւոյս 57-ամեակի նշումն է, որ տեղի պիտի ունենայ Շաբաթ, 13 նոյեմբերին: Այս տարուան տօնակատարութիւնը առանձնաշատուկ է եւ անկիւնադարձային նշանակութիւն ունի մեր եկեղեցւոյ ապագայ ծրագրի իրականացման համար:

Ինչպէս տեղեակ էք, մենք զգալի յառաջընթաց արձանագրած ենք 9490 River Road-ի մեր նոր տան նախագիծի առընչութեամբ: Իսկ գրասենեկային աշխատանքները տակաւին կը շարունակուին:

Ուրախալի լուրը այն է, որ Շաբաթ, 13 նոյեմբերին, ժամը 16:00-ին, Թեմիս բարեջան առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Անուշաւան Արք. Դանիելեան պիտի կատարէ ՄԵՐ ՆՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ հողի օրհնութիւնն ու հիմնարկէքը: Իսկ յաջորդ օրը՝ Կիրակի, 14 նոյեմբերին ի՛նք պիտի մատուցանէ պատարագը:

Վստահ ենք, որ բոլորդ ալ պիտի փափաքիք ներկայ գտնուիլ, աւելի քան երեսուն տարի սպասուած այս հոգեպարար արարողութեան, որուն պիտի յաջորդէ հիւրասիրութիւն մը եւ ապա 57-րդ տարեդարձի տօնակատարութիւնը, որ տեղի պիտի ունենայ Sts. Peter and Paul Անտիոքեան Ուղղափառ եկեղեցւոյ սրահին մէջ, 10620 River Rd., Potomac, MD:

Յուսով ենք, որ բոլորդ ալ մաս կը կազմէք պատմական այս արժանայիշատակ միջոցառմանը: Կը Խնդրենք, որ հրաւերները ստանալէ անմիջապէս ետք, ապահովէք ձեր տեղերը՝ հեռաձայ-նելով եկեղեցւոյ գրասենեակ (301) 229- 8742:

Անհամբեր ենք ձեր ներկայութիւնը վայելելու:
Չնորհակալութիւն նաեւ ձեր վստահութեան ու շարունակական աջակցութեան համար:

Dear Parishioners,

I'm very excited and encouraged to see that after a very tough 19 months you are returning to our church and community functions. Our church services have resumed to in-person worship, Hamasdegh Armenian school is in full session, and we just completed a very successful bazaar.

Our next major upcoming event is the celebration of our church's 57th Anniversary on November 13, 2021. This year's celebration will be extra special! As you are aware we have made significant progress with our development project for our new home on 9490 River Rd. His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian will preside over the blessing of the ground ceremony at River Rd at 4:00pm, and the next day on Sunday November 14 he will celebrate the badarak.

We encourage all community members to attend this service and join us for a property walk through followed by our Anniversary celebration, which will be held at Sts. Peter and Paul Antiochian Orthodox Christian Church Hall at 10620 River Rd., Potomac, MD.

We hope to see you all join the Board of Trustees and Der Hayr at this monumental event. Please keep an eye out for our official invitation coming to you soon or call the church office (301) 229 – 8742, to reserve your seats in advance.

Thank you for your continued support!